

長崎県五島福江方言の表現文法調査（２）

森脇 茂秀

ここでいう「五島」とは、「五島列島」の略称で、長崎県に属し、九州最西端に位置している島の集合体を指す。『日本国語大辞典 第二版』には、「長崎県西部、東シナ海にある列島。福江島および久賀（ひさか）島・奈留島・若松島・中通（なかどおり）島の五つのおもな島と約二〇〇の属島が約八〇キロメートルにわたってひろがる。奈留島以北を上五島、久賀島以南を下五島と呼ぶ。」とあり、行政区分上は「宇久」「小値賀」を別としている。

稿者は、これまでに『解釈と鑑賞』「九州方言（長崎五島）」（2007年7月号）で、数語を取り上げ「五島の方言」を考察したが、更に五島福江方言の「表現文法」の総体を明らかにすべく、「長崎県五島福江方言の表現文法調査（１）」（2011）（「別府大学国語国文学」53）で、「詠嘆の表現」＜サ詠嘆法＞を取り上げ、その調査報告を示した。

本稿は、それに続くもので、推量・様態・希望表現の「ゴタル」の用法について調査した結果を報告するものである。

調査項目には、真田信治編『消滅する方言文法・表現法の緊急調査研究 天草方言 調査項目リスト』（2001）（科学研究費補助金 特定領域研究（A）（2）課題番号12039224）を使用した。前回使用した『環太平洋の「消滅に瀕した言語」にかんする緊急調査研究』（成果報告書 A4—003）の『方言文法調査項目リスト—天草篇—』（2001）には、残念なことに、この「ゴタル」の用法が割愛されたためである。

五島福江方言では、以下に示すように、「ゴタル」（「ゴトアル」）は、「ゴチャ（ッ）」、「ゴテ」形で出現し、「ゴチャ（ッ）」（「ゴテ」）形が、「推量」「様態」「希望」というすべての用法に出現することを確認することができた。また、

「推量」「様態」形として他の九州方言、就中長崎方言には「ゲナ」形が広く分布するが、五島福江方言では「ゲナ」形は出現せず、「ゴチャ(ッ)」「(ゴテ)」形のみが出現すること、さらに「ゲナ」の用法には「希望表現」は存しないが、五島福江方言の希望表現形式は「意志動詞+助動詞「ウ」+ゴチャ(ッ)」であり「たか」の出現性は低い、を明らかにすることができた。

調査日	2009年 10月11日
回答1	男性 生年 昭和12年 (72) 旧玉之浦町出身

		要点と調査文	回 答	備考
1. 1. 1.	1	あの家は、どっしりとしていて、(まるで) 城のようだ	アン イエワ ドッシリ シチョッテ オシロン ゴチャッネ	
1. 1. 2.	2	(まるで) 城のような家	マッデ オシロン ゴチャッ イエ	
1. 1. 3.	3	(お菓子を) 山のように盛る	オカシバ ヤマン ゴテ モル	
1. 1. 4.	4	山のようにする	ヤマン ゴテ スル	
1. 1. 5.	5	間に合うように、早めに家を出る	マニアウ ゴテ ハヨウ イエバ ヅッ	
1. 1. 6.	6	間に合うようにする	マニアウ ゴテ ス	
1. 1. 7.	7	遅れないように、急いでしたくをする	オクレン ゴテ イソイ デ シタクバ ス	
1. 1. 8.	8	遅れないようにする	オクレン ゴテ ス	
1. 2. 1.	9	あんなことを言うような人はここにきてはいけないのにな	アンナ コトバ ユー ゴチャ ニンゲンナ ココニ キタラ イカン バッテネ	

1. 2. 2.	10	あいつは、また、あんなことを言うような人をつれてきたぞ	アンヤチャ マタ アンナ コトバ ユー ゴチャ ニンゲンバ ツレテキタツゾ	
2. 1. 1. 1.	11	あの様子だと、どうやらあの人も[行きそうだ/行くようだ]	アン ヨウスジャ アンヒトモ イクバイネ	「ゴチャ」は使わない
2. 1. 1. 2.	12	子供の靴がどろんこだ。どうやら田んぼに行った [*そうだ/ようだ]	コドモノ クツガ ドロベッタ。 タンボニ イッタ ゴチャッネ	
2. 1. 1. 3.	13	この様子だと、午後にも雨が[降りそうだ/降るようだ]	コン モヨウン ゴチャッタラ ヒルカラ アメン ゴチャッネ/アメバイネ	「ゴチャ」「バイ」両形使用
2. 1. 1. 4.	14	水たまりができています。どうやら雨が降った [*そうだ/ようだ]	ミズンタマツガ デケチョ。アメン フツタンジャン	「ゴチャ」は使わない
2. 1. 1. 5.	15	あの子はこどもの面倒をみるのが好きだから、将来保母さんに[なりそうだ/*なるようだ]	アンコハ コドンノ メンドウバ ミットン スキジャケン ショウライワ ホボサンニ ナツジャン	「ゴチャ」は使わない
2. 1. 1. 6.	16	保育園であの子を見かけた。どうやら保母さんになった [*そうだ/ようだ]	ホイクエンデ アンコバミタ。ホボサンニ ナツタ ゴチャッネ	
2. 1. 1. 7.	17	このぶんだと、修理代に1万円は[要りそうだ/??要るようだ] (=必要になりそうだ)	1マンエンハ カカリソウダ	「ゴチャ」は使わない
2. 1. 1. 8.	18	妻がおかず代をケチっている。どうやら修理代に大金が要った(必要だった) [*そうだ/ようだ]	ヨメゴガ オカズバ ケチッチョ。シュウリダイニ タイキンノ カクタ ゴチャ	
2. 1. 1. 9.	19	雀の鳴き声がする。夜が明けた [*そうだ/ようだ]	スズメノ ナキゴエノス。ヨン アケタ ゴチャ	
2. 1. 1. 10.	20	この天気なら、運動会は[ありそうだ/*あるようだ]	コン テンキナラ ウンドウカイハ アツゴチャッネ	
2. 1. 1. 11.	21	(地図をみながら) ここが郵便局だから、鈴木の家はどうやら次の角を曲がったところに[ありそうだ/あるようだ]	ツギン カドバ マガッタ トケ アツゴチャ	

2. 1. 1. 1. 2.	22	皆がこれだけ探してもこの部屋に帳簿がないということは、どうやらあいつのところに [??ありそうだ/あるようだ]	アイツン トケ アットジャン	「ゴチャ」は使わない
2. 1. 2. 1.	23	こっちの方がどうも [良さそうだ/良いようだ]	コッチガ ドウモ ヨカジャン/ヨカゴチャツジャン	「ゴチャ」は使うときもある
2. 1. 3.	24	あの人はどうも病氣 [のようだ/らしい]	アン ヒトワ グヤン ワルカツジャン	「ゴチャ」は使わない
2. 1. 4. 1.	25	明日はどうも雨 [のようだ/らしい]	アシタワ アメン ゴチャツネ	
2. 1. 5. 1.	26	ーゴタル		
2. 1. 5. 2.	27	ーゴタツタ		
2. 1. 5. 3.	28	ーゴテ		
2. 1. 5. 4.	29	空欄		
2. 1. 5. 5.	30	空欄		
2. 1. 5. 6.	31	空欄		
2. 2. 1.	32	もしかしたら雨が降るゴタル	言う	違和感はない
2. 2. 2.	33	多分雨が降るゴタル	言う	違和感はない
2. 2. 3.	34	きっと雨が降るゴタル	言う	違和感はない
2. 2. 4.	35	必ず雨が降るゴタル	言う	違和感はない
2. 3. 1.	36	[??もしかしたら/多分/きっと/必ず] 雨が降るだろう	アメン フツジャロー	
2. 3. 2.	37	[もしかしたら/多分/*きっと/*必ず] 雨が降るかもしれない	アメン フルカモワカラ ン	
2. 3. 3.	38	[*もしかしたら/?多分/?きっと/?必ず] 雨が降るにちがいない	アメン フンニ チガイ ナカ (ゾ)	
2. 3. 4.	39	[*もしかしたら/?多分/*きっと/*必ず] 雨が降るらしい	アメン フツゴチャ	

2. 3. 5.	40	[*もしかしたら/?多分/*きっと/必ず] 雨が降る [ようだ/みたいだ]	アメン フツゴチャ	
2. 4. 1.	41	(部長が○さんと呼んでいることを知って、○さんに) 部長が呼んでいるですよ	ヨンジョツ ゴチャツヨ	
2. 4. 1.	42	(いつもは調子の悪い機械が今日 はうまく動くのを見て、同僚に) おや、今日はずいぶん調子が [よさそう/いいよう/いいみたい] だよ	チョイノ ヨカゴチャツヨ	
2. 4. 1.	43	(相手がたくさんの荷物を積んでいるのを見て) 今日は大荷物の [よう/みたい] です	ザマナ (フツカ) ニモツノ ゴチャツネ	
2. 4. 2.	44	(相手が大きな荷物を運んでいるのを見て) ずいぶん重 [そう/いいよう/いいみたい] です、お手伝いしますよ	オモソウネ/オモソウニ アツ ゴチャツネ	「オモソウ」 「ゴチャ」 両形使用
3. 1. 1. 1.	45	ゆっくり旅行に行きたいなあ	ユックリ リョコウニ イコゴチャツネ	
3. 1. 1. 2.	46	君は旅行に行きたいか	アガ リョコウニ イコ ゴチャツカ	「イキタカカ」は使わない
3. 1. 2. 1.	47	ゆっくり旅行に行きたいなあ	ユックリ リョコウニ イコゴチャツネ	
3. 1. 2. 2.	48	ゆっくり旅行に行きたいが、時間がない	ユックリ リョコウニ イキタカバツテ ジカン ノ ナカヨ	
3. 1. 2. 3.	49	大阪へ行きたい人は、ここに名前を書いてください	オオサカニ イコゴチャ ヒトワ ココニ ナマ エバ カイテクダサイ	
3. 1. 3. 1.	50	ゆっくり旅行に行きたいなあ	ユックリ リョコウニ イコゴチャツネ	
3. 1. 3. 2.	51	旅行に行きたかった	リョコウニ イコゴ チャツタ	
3. 1. 3. 3.	52	旅行に行きたくてたまらない	リョコウニ イコゴ チャツテ タマラン	
3. 1. 3. 4.	53	空欄		
3. 1. 3. 5.	54	空欄		

3. 1. 3. 6.	55	空欄		
3. 1. 4. 1.	56	学校には行きたくない	ガッコウニハ イコゴ チャナカ	
3. 1. 4. 2.	57	(独り言で) ゆっくり旅行に行きたいなあ	ユックツ リョコウニ イコゴチャツネ	
3. 1. 4. 3.	58	あれ、おまえ、あの旅行に参加するの。それなら俺もいきたいなあ	アラ アガ アン リョ コウニ イットカ。ソン ナラ オンモ イコゴ チャツネ	
3. 1. 4. 4.	59	ビールを飲み過ぎると、トイレに行きたくなるよ	ビールバ ノンスギタラ トイレニ イコゴテ ナツヨ	
3. 1. 4. 5.	60	あの人には、是非、いっしょに行ってもらいたい	アンヒトニハ ゼツタイ イッテ モラオゴチャ	「モライタ カ」は使わ ない
3. 1. 4. 6.	61	子どもが遊園地に行きたがる	コドンガ ユウエンチニ イキタガル	「イコゴ チャツガル」 は使わない
3. 1. 4. 7.	62	あの子は昔、よく山へ行ききたがった	アンコハ ムカシ イキ タガッタ	
3. 1. 4. 8.	63	子どもが学校に行きたがらない	コドモン ガッコウニ イキタガラン	
3. 1. 4. 9.	64	あの子は昔、動物園には行ききたがらなかった	イキタガランジャッタ	
3. 2. 1.	65	僕は酒が飲みたい	オラ サケバ ノモゴ チャツヨ	
3. 2. 2.	66	君は酒が飲みたいか？	アガ サケバ ノモゴ チャツトカ	
3. 2. 3.	67	君は酒が飲みたいようだね。さっきからビールの話ばかりしてさ・	アガ サケバ [ノモ ゴチャツトカ/ノモゴ チャツトカ]。ビールノ ハナシ バッカ シ ヨツテ	
3. 2. 4.	68	あの人は酒が飲みたいようだ	アン ヒトハ サケバ ノモゴチャツトジャン	